

English Proverbs

ضرب المثل های انگلیسی با ترجمه فارسی

گردآوری : **کاردوآنلاین** (مرکز دانلود رایگان منابع آموزش زبان انگلیسی)

www.kardOnline.com

منبع :

<http://proverbsidioms.blogfa.com/>



Y, y

You're only young once

آدم همیشه که جوان نمی ماند؛ قدر جوانی را بدان.

Your sins will find you out

مکن بد که بد بینی از یار نیک نروید ز تخم بدی بار نیک
غم و شادمانی نماند و لیک جزای عمل ماند و نام نیک

You can't make an omelette/omelet without breaking eggs

تا خراب نشود، آباد نمی شود؛ بی مایه فطیر است.

You can not serve God and mammon

هم خدا خواهی و هم دنیای دون
این محال است و جنون ای ذولفنون

You may end him but you'll not mend him

توبه گرگ مرگ است.

You can lead a horse to water, but you can't make him drink

هیچ کاری با زور درست نمی شود؛ زور همیشه کارساز نیست.

You win some/a few, you lose some/a few

زندگی برد و باخت دارد.

You are what you eat

غذای انسان ماهیت انسان را می سازد.

You have take the good with the bad

باید خوب را با بد پذیرفت.

A Younger idler, an old beggar

جوان بیکار امروز، گدای پیر فرداست.

در جوانی کار کن تا در پیری گدایی نکنی.

You reap what you sow.

خرما نتوان خورد از این خار که کشتیم

دیبا نتوان بافت از این پشم که رشتیم

You pay your money and you take your choice

هر چقدر پول بدهی همان قدر آش می خوری.

You can do anything, but not everything

شما می توانید هر کاری را انجام دهید اما نمی توانید همه کارها را انجام دهید.

You can't put the clock back

گذشته ها گذشته است.

Years teach us more than books

سالها بیشتر از کتابها به ما درس می دهند.

You want a thing done, do it yourself

کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من.

You can't keep a good man down

خواستن توانستن است.

You saw nothing, you heard nothing

شتر دیدی ندیدی.

You took the words out of my mouth

جانا سخن از زبان ما می گویی.

You are scraping the bottom of the barrel.

ملاقه ات به ته دیگ خورده است.

You can't win.

مقسّم ندهد روزی که ننهادست.

You can educate a fool, but you can not make him think

آدم احمق را می توان تربیت کرد اما نمی توان به تفکر واداشت.

You can't have your cake and eat it too

نی شود هم خدا را بخواهی و هم خرما را.

You can't take it with you when you die

ثروت را به هنگام مرگ با خود به گور نتوان برد.

You can not put out a fire with oil

آتش را با آتش خاموش نتوان کرد.

You can not wash a black a more white

که زنگی به شستن نگرده سفید.

You can not catch old birds with chaff.

عنقا را به دام نتوان گرفت.

You must lie on the bed you have made

خود کرده را تدبیر نیست.

You are a back seat driver

کنار گود نشستی و می گویی لنگش کن.

You may know by a handful the whole sack

مشت نمونه خروار است.

You can not burn the candle at both ends

نی شود هم خدا را بخواهی و هم خرما را.

You can't dance at two weddings.

با يك دست نمی توان دو هندوانه بر داشت.

You can't mend a broken egg

آب رفته به جوی بر نگرده.

You can not sell the cow and drink the milk

نی شود هم خدا را بخواهی و هم خرما را.

You buy land, you buy stones, you buy meat, you buy bones

گنج بی مار و گل بی خار نیست.

You can not get blood out of stone.

از آب کره نتوان گرفت.

.Your love will be in my heart at all times

اگر مرگم به نامردی نگیرد مرا مهر تو در دل جاودانی ست
و گر عمرم به ناکامی سر آید تو را دارم که مرگم زندگانی ست

Your wish is my command

از تو به يك اشارت از ما به سر دویدن.

جسم و جان و هر چه هستم آن توست حکم و فرمان جملگی فرمان توست

You must grin and bear it

باید بسوزی و بسازی.

You can't see the wood for the trees.

آنقدر سمن است که یاسمن پیدا نیست.

You can't make bricks without straw

با دست خالی نمی توان کاری انجام داد.

You can not get a quart into a pin pot

نمی توان بحر را در کوزه ریخت.

You are responsible for you

هر کس ضامن دوزخ و بهشت خویش است.

You can't please everyone.

همه را نمی توان از خود راضی نگه داشت.

You cannot unscrambles eggs.

کاری است گذشته، سبویی است شکسته.

You cannot teach an old dog new tricks

پیر را تعلیم دادن مشکل است.

You cannot make a silk purse out of a sow's ear

از تخم مرغ پشم نتوان چید.

You should never judge a book by its cover.

از روی ظاهر نباید قضاوت کرد.

ما برون را ننگریم و قال را ما درون را بنگریم و حال را

You have to crawl before you can walk.

قبل از راه رفتن باید خزیدن رایاد گرفت.

You can catch more flies with honey than you can with vinegar

هر کاری راهی دارد.

W, w

When it rains, it pours

چو بد آید هر چه آید بد شود.

بدبختي نمی آید وقتی هم می آید پشت سر هم می آید.

Whatever happens is for the best

هر چه پیش آید خوش آید.

Whoever knocks on a door and persists will be allowed in

گفت پیغمبر که چون کوبی دری

عاقبت زان در برون آید سري

Where there is muck, there's luck/brass

آدم پولدار شانس هم دارد.

When the cat's away the mice will play

ماه درخشنده چون پنهان شود شب پرّه بازیگر میدان شود

What is done can't be undone.

آب رفته به جوی برنگردد، گذشته ها گذشته است.

When in Rome do as the Romans do

خواهی نشوی رسوا هم رنگ جماعت شو.

Where there is a will, there is a way

خواستن، توانستن است.

the Way to a man's heart is through his stomach

برای بدست آوردن دل مردان باید از طریق شکمشان وارد شد.

Without music, life is a journey through a desert

بدون موسیقی، زندگی به منزله سفر کردن از بیابان است.

What we acquire without sweat we give away without regret

هر آنچه آسان یافتی، آسان دهی از دست.

Well begun is half done

شروع خوب نصف کار است.

Winners never cheat and cheaters never win

آدمهای برنده هرگز کلک نمی زنند و آدمهای متقلب هرگز برنده نمی شوند.

When money speaks, the truth remains silent

وقتی پول حرف می زند حقیقت سکوت اختیار می کند.

When a thing is done, advice comes too late

بعد از وقوع واقعه، پند و تدبیر دیگر بکار نیاید.

Waste not, want not

اسراف نکن تا محتاج نشوی.

a Watched pot never boils

زمان انتظار دیر می گذرد.

Will is the key of the victories

رمز پیروزی اراده است.

the Wish is father to the thought

شتر در خواب بیند پنبه داند؛ فکر باطل ز تمنا خیزد.

a Wise man avoids edged tools

آدم دانا به نشتر نزند مشمت.

a Word to the wise is enough/sufficient

در خانه اگر کس است یک حرف بس است.

ازین به نصیحت نگوید کست اگر عاقلی يك اشارت بس است

Word cut more than sword

زبان برنده تر از شمشیر است.

the Worm will turn

چو دست از همه حیلتی در گسست حلال است شمشیر بردن به دست

وقت ضرورت چو نباشد گریز دست بگیرد سر شمشیر تیز

What is bred in the bone, will never come out of the flesh

اصل بد نیکو نگرده هر که بنیادش بد است.

Wall have ears

مکن پیش دیوار غیبت بسی بود، کز پیشش گوش دارد کسی

Who chatter to you, will chatter of you

هر که عیب دگران پیش تو آورد و شمرد

بی گمان عیب تو پیش دگران خواهد برد

Who has skirts of straw needs fear to fire

کسی که دامن حصیری دارد باید از آتش فاصله بگیرد.
کسی که بار شیشه دارد نباید به دیوانه سنگ بیاندازد.

When love is not madness, it is not love

عشق که به حد دیوانگی نرسید، عشق نیست.

عاشق آن باشد که چون آتش بود گرم رو سوزنده و سرکش بود

What the eye sees not, the heart ruse not

اگر دیده نبیند، دل نخواهد.

When good cheer is lacking, our friends will be packing

یار نیک را در روز بد شناسند.

While the grass grow, the cow starves

بزرگ نمیر بهار میاد، خربزه با خیار میاد.

Who longest wait of all surely wins

صبر آرد آرزو را نی شتاب؛ صبر مایه پیروزی است.

We are on a different wavelength

آبمان به یک جوی نمی رود.

We live for a good time not for a long time

کیفیت زندگی مهم تر از کمیت زندگی است.

Who knows much, will suffer much

هر که بیشتر می فهمد بیشتر رنج می برد.

What the heart feels the tongue speaks

آنچه بر دل فرود آید، بر زبان آید.

Who keeps company with the wolf will learn to howl

انگور ز انگور همی گیرد رنگ.

کمال همنشین در من اثر کرد و گرنه من همان خاکم که هستم

.Water is life's matter and matrix, mother and medium

آب مایه حیات است؛ بدون آب نمی توان زندگی کرد؛ آب آبادانی است.

Water which is to pure has no fish

آب پاک و تمیز ماهی ندارد.

Wishes don't wash the dishes

با حلوا حلوا گفتن دهان شیرین نمی شود.

a Wonder lasts but nine days

آتش تند زود خاکستر می شود.

a Work well begun is half done

کاری که خوب شروع شده باشد در واقع نیمی از آن انجام شده است.

When/where one door shuts another opens

خدا گر به حکمت ببندد دری گشاید به فضل و کرم در دیگری

When the word is out it belongs to another

سخن تا نگویی بر او دست هست چو گفته شد یابد او بر تو دست

When the head aches, all the body is out of tune

چو عضوي ببرد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار

What is a workman without his tools

ز بي آلتان کار ناید درست؛ بدون ابزار و وسایل کاری نمی توان انجام داد.

Wedlock is a padlock

ازدواج، اسارت است.

اي گرفتار پایبند عيال ديگر آسودگي مبند خيال

Work while it is day

تا تنور داغ است نان باید پخت.

the Weakest goes to the wall

هر چه سنگ است به پای لنگ است؛ سنگ به در بسته می خورد.

When candles are away all cats are grey

شب گربه سمور نماید.

We are shot with our own arrow

خود کرده را تدبیر نیست؛ از ماست که بر ماست.

Wear the pants in the family

تصمیم گیرنده بودن؛ حرف آخر را زدن؛ رئیس بودن

a Woman's place is in the home

خانه بدون زن گورستان است.

زن بلا باشد به هر کاشانه اي بي بلا هرگز مبادا خانه اي

a Woman's work is never done

کار خانم ها هيچ وقت تمام نمي شود.

Walnuts and pears you plant for your heirs

هر چه نيکي کنيد آن نيکي به خود کرده ايد.

When the wine is in, the wit is out

شراب، عقل از سر بيرون کند.

When the pot boils over, it cools itself

فواره چون بلند شود سرنگون شود.

Wisdom is better than strength.

آدمي را عقل مي بايد نه زور.

What you pay, what you get

هر چقدر پول بدهي همان قدر آش مي خوري.

What is past, is past

گذشته ها گذشته است.

Who laughs last, laughs longest

آن خوش است اي جان که فرجامش خوش است.

While there is life, there is hope

تا زندگي هست، اميد هست.

What you lose on the swings, you gain on the roundabouts

دري نسبت زمانه که ديگر دري نگشايد.

ايزد هرگز دري نبندد بر تو تا صد ديگري به بهتري نگشايد

What is told in the ear of a man, is often heard a hundred miles away

حرفي که از دهان بر آيد، گرد جهان در آيد.

Wonders will never cease.

معجزه هنوز هم اتفاق مي افتد.

Water is the best thirst quencher

آب بهترين فرو نشاننده عطش است.

Want is the mother of industry

احتياج مادر اختراع است.

What is taken in with the milk, only goes out with the soul.

با شير اندرون شده با جان بدر شود.

When drink enters, wisdom departs

شراب که از در، در آمد عقل و هوش از کف برفت

Worrying never did anyone any good

نگراني دردي را درمان نمي کند.

Wake not a sleeping dog

فتنه در خواب است بيدارش مکن.

We seek water in the sea

آب در کوزه و ما تشنه لبان می گردیم.

سالها دل طلب جام جم از ما می کرد وانچه خود داشت ز بیگانه تمنا می کرد

.We cannot learn without pain

بدون رنج و زحمت، علم حاصل نمی شود.

We lie loudest when we lie to ourselves

وقتی به خودمان دروغ می گوئیم آن را بلندتر فریاد می زنیم.

When in doubt do nowt/ nothing

روزه شك دار نگیر.

Who knows he knows nothing knows much.

هرگز دل من ز علم محروم نشد کم ماند ز اسرار که معلوم نشد

هفتاد و دو سال فکر کردم شب و روز معلوم شد که هیچ معلوم نشد

Who knows what tomorrow holds.

که داند که فردا چه زاید زمان؛ هیچکس از آینده خبر ندارد.

When things got to the worst they will mend

تا پریشان نشود کار به سامان نرسد؛ خرابی مقدمه اصلاح است.

When angry, count a hundred

هر وقت عصبانی شدی يك لیوان آب بخور.

What costs little is little esteemed.

نداند کسی قدر روز خوشی مگر روزی افتد به سختی کشی

What can't be cured must be endured.

چو نتوان بر افلاک دست آختن ضروری است با گردش ساختن

Water does not tickle out of his hand

آب از دستش نمی چکد.

Writing of ideas is the capital of future

نگارش اندیشه ها، سرمایه آینده است.

Woman's dreams go by contraries

خواب زن چپ است.

Win a few, lose a few

آدم گاه برنده است، گاه بازنده.

Words are but wind.

حرف باد هواست.

.Why buy a cow when milk is so cheap

چرا باید یک گاو بخری وقتی که شیر اینقدر ارزان است. (آفتابه خرج لحیم کردن است)

War and love are as full of trouble as pleasure

جنگ و عشق هر آنقدر لذت بخش باشند به همان قدر دردسرساز هم هستند.

.Wear the old coat, but buy the new book

لباس کهنه ات را بپوش اما کتاب تازه بخر.

Wake up and smell the coffee.

ششدانگ حواس خود را جمع کردن

Work one's fingers to the bone

جان کندن؛ سخت کار کردن

Warm the cockles of somebody's heart

کسی را خوشحال کردن.

Weigh the pros and cons.

معایب و محاسن کاری یا چیزی را سنجیدن.

Work all the hours God sends

بکوب کار کردن؛ شبانه روز کار کردن

.Wear one's heart on one's sleeve

بی شیله پیله بودن؛ صاف و ساده بودن

When pigs fly.

خدا را چه دیدی؟! در همیشه روی یک پاشنه نمی گردد.

Win small, win early, win often

کم ببر، زود ببر، همیشه ببر.

.When the hell's frozen over

وقت گل نی

.Who dares to teach must never cease to learn

مدرس نباید از مطالعه و آموختن دست بردارد.

?Who know who is beautiful and who ugly behind the curtain

کس چه داند که پس پرده که زیباست، که زشت.

When the dust has settled.

وقتی آبها از آسیاب افتاد؛ وقتی سر و صداها خوابید.

When it comes to the crunch.

موقعش که برسد؛ وقتش که برسد.

Where there are bees there is honey.

تا نباشد چیزی که مردم نگویند چیزها.

.Where there is no justice there is no joy

آنجا که عدالت نیست، خوشی هم نیست.

a Willing horse is run to death.

هر کسی را بهر کاری ساختند.

a Word before is worth two after.

علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد.

a Woman conceals what she knows not.

مگو از هیچ نوعی پیش زن راز که زن رازت بگوید جمله سرباز

a Word spoken is past recalling.

آب رفته به جوی بر نگرده؛ گذشته‌ها گذشته است.

.the Way to get along is to go along

همزیستی در همراهی است.

the Wolf may lose his teeth, but never his nature.

مار پوست می اندازد، خوی نمی اندازد.

When two Sundays meet.

هر وقت خورشید از مغرب بر آید؛ وقت گل نی.

What everybody says must be true.

تا نباشد چیزی که مردم نگویند چیزها.

We all make mistakes.

انسان جایز الخطاست.

Why keep a dog and bark yourself?

چرا آدم باید سگ داشته باشد ولی خودش پارس کند.

Where there is peace, God is.

هر جا که صفا هست در آن نور خدا هست.

Where there is love, there is no coercion.

هر جا سخن از عشق است زور و اجباری در کار نیست.

Whatever comes from a friend is good.

هر چه از دوست رسد نیکوست.

When I am no more, let happen what may.

پس از من کو جهان را آب گیرد.

Winning isn't everything.

برد و پیروزی که همه چیز نیست.

Winning is earning, losing is learning.

پیروزی موفقیت است و شکست تجربه.

.What soberness conceals, drunkenness reveals

مستی راستی می آورد؛ آدم مست راستگو است.

Where ignorance is bliss, its folly to be wise.

جایی که جهالت برکت است، دانایی احمقی است.

.Without sleep, no health

خواب برای سلامتی لازم است.

When the shit hits the fan.

خر تو خر که شد؛ اوضاع شیر تو شیر که شد.

What goes up must come down.

فواره چون بلند شود سرنگون گردد.

a Woman can beat the devil.

زن شیطان را هم می تواند شکست دهد؛ شیطان از زن درس می آموزد.

.a Word before is worth two after

چنگ اول به از صلح آخر.

a Wise head keeps a shut mouth.

ترا خاموشي اي خداوند هوش وقارست و نا اهل را پرده پوش

the Whole dignity of a man lies in the power of thought.

بزرگی هر کس در طرز فکر و تفکر اوست.

What is done can't be undone.

چو تیر از کمان رفت نیاید به شست باز.

Without justice, courage is weak.

بدون عدالت، شجاعت کار ساز نیست.

When you play you must pay.

بازی اشکنک سر شکستنک هم دارد.

هر کس خربزه می خورد پای لزش هم می نشیند.

What goes around, comes around.

هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت.

.Where there is love, there is pain

عشق بدون رنج نیست؛ عشق با سختی همراه است.

Why should the devil have all the best tunes ?

خربزه شیرین نصیب کفتار می شود.

What is sauce for the goose is sauce for the gander.

بر کس میسند آنچه ترا نیست پسند.

When character is lost, all is lost.

هیچ چیزی مهم تر از آبرو نیست.

Without friends a tree like without roots.

آدم بی دوست، مثل درخت بی ریشه است.

When ambition ends, happiness begins.

پایان جاه طلبی، آغاز خوشبختی است.

What a man says drunk, he thinks sober.

مستی و راستی.

?What can you expect from a hog but a grunt

از کوزه همان برون تراود که در اوست.

از خوک جز خرخر کردن چیزی نمی توان انتظار داشت.

.When the drink is in, the truth is out

مستی و راستی.

When poverty come in the door, love goes out the window

فقر که از در درآمد عشق از پنجره بیرون رفت.

Write your inguries in the sand, kindness in marble

بدی ها را روی شن بنویس و خوبیها را روی سنگ مرمر.

When there is no trust, there is no love.

وقتی که اعتماد نباشد عشق هم نیست.

Whatever comes up is welcomed

هر چه پیش آید، خوش آید.

What must be, must be

از تقدیر گریزی نیست؛ آنچه باید بشود می شود.

What goes around, comes around

چیزی که عوض دارد، گله ندارد.

A, a

Any port in a storm

در بیابان لنگه کفش کهنه نعمت است.

Actions speak louder than words

به عمل کار بر آید به سخندانی نیست.

Act so in the wally that need not fear those who stand on the hill

آن را که حساب پاک است از محاسبه چه باک است.

As you make your bed you must lie on it

خود کرده را تدبیر نیست.

Absence makes the heart grow fonder

جدایی تا نیفتد دوست قدر دوست کی داند

All good things come to an end

چراغ هیچکس تا صبح نمی سوزد

All work and no play make Jacks a dull boy

تنوع چاشنی زندگی است

All things come to him who waits

گرسبر کنی زغوره حلوا سازی؛ گوساله به روزگار گاوی گردد

All's fair in love and war

در عشق و جنگ هر کاری رواست

Ask and you shall receive

پرسان، پرسان می توان رفت هندوستان

an Apple a day keeps the doctor away

روزی یک سیب بخور تا از طبیب بدور مانی

April showers bring forth May flowers

تا باران نبارد گل نروید

All's well that ends well

شاهنامه آخرش خوش است؛ جوجه‌ها را آخر پاییز می شمارند.

All roads lead to Rome

همه راهها به رم ختم مي شود.

After a storm comes a calm

آرامش پس از طوفان مي آيد.

After death the doctor

نوش دارويي و بعد از مرگ سهراب آمدي.

All truths will not bear telling

هر حقيقي را نبايد به زبان آورد.

Affection blinds reason

محبت آدم را کور مي کند.

an Artist lives every where

وجود مردم دانا مثال زر و طلاست که هر کجا برود قدر و قيمتش دانند

All are not hunters that blow the horn

هر که ريش دارد بابا نيست؛ هر که شيبور دارد شکارچي نيست.

All doors open to politeness

ادب تاجي است از نور الهي بنه بر سر برو هر جا که خواهي

Attack is the best form of defense

دست پيش زوال ندارد؛ حمله بهترين نوع دفاع است.

As you sow, as you reap

چو دشنام گويي، دعا نشنوي بجز کشته خويش ندروي

نپندارم ای در خزان کشته جو که گندم ستانی بوقت درو

As the work, so the pay

مزد خر چرانی، خر سواری است.

an Ass is but an ass though laden with gold

خر اگر جل اطلس بپوشد باز هم خر است.

Art is long, life is short

علم آمد فراوان ، عمر کوتاه.

As you salute, you will be saluted

بود حرمت هر کس از خویشتن.

کم گیری کمت گیرم ، نمرده ماتمت گیرم.

All things are difficult before they are easy

معما چو حل گشت آسان شود.

Action is the proper fruit of knowledge

بار درخت علم ندانم بجز عمل.

Adam's ale is the best brew

آب بهترین مشروب است.

All are not thieves that dogs bark at

هر کسی را که سگ پارس می کند دزد نمی توان گفت.

All cats are grey in the dark

شب گربه سمور مي نمايد.

All's fish that comes to the net

نگه دار فرصت كه عالم دميست.

Appearances are deceptive

ظواهر فريبنده اند.

Ask no questions and hear no lies

نپرس تا دروغ نشنوي.

All things are possible with God

خدا بر هر كاري تواناست.

Adam ate the apple, and our teeth still ache

چوب ديگران را خوردن

As well be hanged for a sheep as a lamb

دزد به دار آويخته مي شود چه براي يك گوسفند چه براي يك بره.

the Apple doesn't fall far from the tree

ميوه پاي درخت مي افتد.

the Apples on the other side of the wall are the sweetest

مرغ همسايه غاز است.

نعمت ما به چشم همسايه صد برابر فزون كند پايه

Accidents will happen in the best regulated families

با قضا و قدر کارزار نتوان کرد.

Accident(s) will happen

با سرنوشت نمی توان جنگید؛ حادثه خبر نمی کند.

All men are members of the same body

بني آدم اعضاي يکديگرند که در آفرینش ز يك گوهرند

All his gees are swan

مرغ خودش را غاز می داند.

Ask much to have a little

به مرگ گیر تا به تب راضی شود.

All is grist that comes to his mill

از تخم مرغ پشم می چیند؛ از آب کره می گیرد.

All is for the best

هر چه پیش آید خوش آید.

Always have two strings to your bow

کار از محکم کاری عیب نمی کند.

Abstinence is the best medicine

امساک و پرهیز بهترین دارو است؛ سلامتی تن در پرهیز است.

Accusing the times is but excusing ourselves.

از ماست که بر ماست؛ خود کرده را تدبیر نیست

Adversity often leads to prosperity

بنیاد غم و شادی بس دیر نمی پاید

هر صبح ز پی شامی، هر شب سحری دارد

After night comes the dawn

ای دل صبور باش و نخور غم که عاقبت

این شام صبح گردد و این شب سحر شود

After sorrow comes joy

در پس هر گریه آخر خنده ایست مرد آخربین مبارک بنده ایست

Answer one in his own language

کلوخ انداز را پاداش سنگ است؛ جواب های، هو است.

April and May are the keys of the year

سالی که نیکوست از بهارش پیداست.

All covet, all lose

آدم حریص همیشه محروم است.

All fellows in football

بازی اشکنک، سر شکستنک دارد.

Any time means no time

هر وقت به معنای هیچ وقت است.

All clouds bring not rain

نه آښتن درّ بود هر صدف؛ هر ابري باران ندارد.

All talk and no trouser

به عمل کاربر آید به سخندانی نیست.

All that glitters is not gold

هر درخشنده ای طلا نیست؛ هر گردی گردو نیست.

Anger has no eyes

خشم کار شیطان است؛ خشم چشم و گوش ندارد.

At foot of the candle it is dark

پسر کفاش همیشه پا برهنه است؛ پای چراغ تاریک است.

Absence sharpens love, presence strengthens it

دوری و دوستی؛ با اهل زمانه صحبت از دور خوش است.

All things must pass

هر چیزی پایانی دارد.

All you need is love

هر انسانی به محبت نیاز دارد.

All the world loves a lover

طفیل هستی عشقند آدمی و پری.

Act quickly, think slowly

خوب تامل کن، زود دست بکار شو.

Act today only tomorrow is too late

کار امروز به فردا مفکن.

Advice most needed is least heeded

پند گفتن با جهول خوابناک تخم افکندن بود در شوره زار
با سیه دل چه سود گفتن و عظ نرود میخ آهنی در سنگ

All frills and no knickers

پز عالی، جیب خالی.

All flowers are not in one garden

همه گلها در یک باغ پیدا نمی شوند.

After dinner sit a while, after supper walk a mile

بعد از خوردن نهار استراحت کن، بعد از خوردن شام قدم بزن.

As poor as a church mouse

در هفت آسمان يك ستاره نداشتن؛ گورم کجاست که کفتم باشد.

As soon as a man is born, he begins to die

انسان از لحظه تولد به سوی مرگ گام بر می دارد.

Adventures are to the adventurous

آدم ماجراجو در کمین خطر است؛ مارگیر را مار می کشد.

Adversity makes strange bedfellows

فقر و نداری دوستان را هم بیگانه می کند.

an Army marches on it's stomach

سپاه بی خزینه نتوان داشت.

As the twig is bent, so is the tree inclined

نهد شاخ پر میوه سر بر زمین.

درخت هر چه بارش بیشتر می شود سرش فروتر می آید.

All truths are not to be told

هر حقیقتی را نباید بر زبان آورد.

Anger is momantary madness

خشم نوعی جنون آنی است؛ خشم دیوانگی کوتاهی است.

Argue the toss

یکی به دو کردن؛ دهن به دهن شدن

As you bake, so shall you brew

آشی است که خودت پخته ای.

چو تو خود کنی اختر خویش را بد مدار از فلک چشم نیک اختر

Ask a silly question and you get a silly answer

سوال احمقانه بپرس تا جواب احمقانه بشنوی.

All abroad and nothing at home

پز عالی، جیب خالی.

Age and wedlock tame man and beast

پیری و ازدواج آدم را رام و مطیع می کند.

Appetite comes with eating

اشتها زیر دندان است.

Agree to differ/disagree

عیسی و موسی هر کدام به دین خود بودن

All for one and one for all

غم جمله خور در هوای یکی مراعات صد کن برای یکی

All cat's love fish but hate to get their paws wet

هر که را طاووس خواهد جور هندوستان کشد.

All hat no cattle; All frills no knickers; All sizzle no steak

از سرمایه و عمل خبری نبودن

Always care about your flowers and friends

همیشه مواظب دوستان و گل‌های خود باشید.

the Anvil fears no blows

از آن بیدها نیست که با این بادها بلرزد.

Anger edges valor

خشم به آدم شجاعت می بخشد؛ خشم شمشیر تیز و بران است.

Always look both ways before crossing the street

احتیاط به خرج دادن؛ با احتیاط عمل کردن

Advice is cheap

نصیحت خرجی ندارد.

.All men are mortal

همه انسانها فناپذیر هستند.

.All experience is education for the soul

همه تجربه ها جهت تربیت روح و نفس است.

.All days are short to industry and long to idleness

زمان برای آدم بیکار خیلی به کندی می گذرد.

.All things grow with time except grief

گذشت زمان از شدت غم و اندوه می کاهد.

.Absence increases sorrow

غیبت طولانی باعث افزایش اندوه می شود.

P, p

Prevention is better than cure

پیشگیری بهتر از درمان است.

practice makes perfect

کار نیکو کردن از پر کردن است.

the Pen is mightier than the sword

تیغ علم از تیغ آهن تیزتر بل ز صد لشکر ظفر انگیز تر

People who live in glass houses shouldn't throw stone

عیبجو عیب خودش را نمی بیند.

Precious good are contained in small parcels

کوتاه خردمند به از نادان بلند است.

O, o

an Ounce of prevention is better than a pound of cure

جنگ اول به از صلح آخر؛ علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد.

One who acts through another, acts through himself

هر چه کنی به خود کنی گر همه نیک و بد کنی

One can not put the clock/time back

زمان گذشته نیاید به بر؛ گذشته ها گذشته است.

Old habits die hard

مار پوست بگذارد و خوي نمي گذارد.

N, n

Never too old to learn

براي آموختن هيچ وقت دير نيست.

No man can serve two masters

ني شود هم خدا را خواست و هم خرما را.

Necessity is the mother of invention

احتياج مادر اختراع است.

No gain without pain

به رنج اندر است اي خردمند گنج نيابد کسي گنج نابرده رنج

M, m

Make haste slowly

عجله کار شیطان است.

Marry in May, run for aye

هر چیز به وقت خویش نیکوست.

Moderation in all things

در همه کارها میانه گزینی باید کرد.

Measure is medicine

اندازه نگه دار که اندازه نیکوست.

the Morning sun never lasts a day

چراغ هیچکس تا صبح نسوزد.

Man is to man a wolf

انسان گرگ انسان است.

a Man's best friends are his ten fingers

کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من.

Much coin, much care

سر بزرگ بلای بزرگ دارد.

Men are not angles

انسان فرشته نیست؛ بشر جایز الخطاست.

L, l

Locking the stable door after the horses are gone

تریاق را بعد از مردن مار گزیده آوردن

نوشدارو پس از مرگ سهراب آوردن

Let the dead bury their dead

خفته را خفته کی کند بیدار.

Lightning never strikes in the same place twice

خانه دزد زده ایمن است؛ صاعقه دو بار در یک جا نمی زند.

Let sleeping dogs lie

چوب در لانه زنبور نکن؛ فتنه در خواب است بیدارش مکن.

Let bygones be bygones

گذشته ها گذشته است؛ آن قدح بشکست و آن پیمانہ ریخت.

Least said, soonest mended

با آنکه سخن به لطف آب است کم گفتن هر سخن صواب است

Look before you leap

زرع نکرده پاره نکن؛ بی گذار به آب نزن.

a Leopard cannot change its spots

عاقبت گرگ زاده گرگ شود گر چه با آدمي بزرگ شود

K, k

Kings have long arms

هر که را زور در بازوست، زر در ترازوست.

Killing no murder

هیچ خوني به ناحق ريخته نمي شود.

Kill two flies with one flap

با يك تير دو نشان زدن

Kill the goose that lays the golden eggs

مرغ تخم طلا را کشتن؛ نان خود را آجر کردن

Knowledge is power

بالاتر است آنکه داناتر است.

J, j

Jack of all trades, master of none

آدم همه کاره، هیچ کاره است.

a Jar's mouth may be stopped, a man's cannot

در دروازه را می توان بست، ولی دهان مردم را نمی شود بست
کام و دم مار و نیش کژدم بستن بتوان، نتوان زبان مردم بستن

Judge not, that ye be not judged

عیب تو خواهی نگوید کس، عیب کس نگو.

Justice is half religion

انصاف، نصف ایمان است.

a Jealous man is the keeper of his wealth

بخیل برای ثروت خود نگهبان است.

Joy surfeited turns to sorrow

آب ار چه زلال خیزد از خوردن پر ملال خیزد

Jam tomorrow and jam yesterday, but never jam today

امروز نقد، فردا نسیه.

Jack is as good as his master

گفت و خوش گفت پیر برزیگر آنچنان مادر این چنین دختر

Jouk and let the jaw go by

رطب خورده منع رطب چون کند.

a Joint pot does not boil

که دیگ شراکت نیاید به جوش.

Just what the doctor ordered

همین و می خواستیم.

the Jewel in the crown

گل سر سبد بودن، سر گل بودن

Just the ticket

خود خودش است.

the Joker in the pack

عنصر ناسازگار بودن؛ وصله ناجور بودن

Jump in at the deep end

خود را به دردمر انداختن

I, i

It's easy to be wise after the event

معما چو حل گشت آسان شود.

It's a long lane that has no turning

در همیشه روی يك پاشنه نمی چرخد.

If a thing worth doing, it is worth doing well

کارنیکو کردن از پر کردن است؛ کار را که کرد آنکه تمام کرد.

If at first you don't succeed, try, try again

اگر بار اول موفق نشدی دوباره بکوش و بکوش و بکوش.

If you can't lick/beat them, join them

جنگ و زور آوری مکن با مست

پیش سر پنجه در بغل نه دست

H, h

He who pays the piper calls the tone

هر چقدر پول بدهی همان قدر آش می خوری.

Half a loaf is better than none/no bread

کاجی به از هیچی است.

a Hungry man is an angry man

آدم گرسنه ایمان ندارد.

He has a loose tongue

آدم دهن لقي است.

Haste makes waste

عجله کار شیطان است؛ شتاب کلید اندوه است.

He who hesitates is lost

کارها به صبر بر آید و مستعجل به سر در آید.

Honesty is the best policy

درستی بهترین سیاست است.

G, g

a Good wine needs no bush

اگر هست مرد از هنر بهره ور هنر خود بگوید نه صاحب هنر
اگر مشک خالص نداری، مگویی ورت هست خود فاش گردد ببوی

Give a dog a bad name and hang him

گر سر آزار داری، بهانه بسیار داری.

God help those who help themselves

از تو حرکت، از خدا برکت.

Great promise, small performance

سنگ بزرگ علامت نزدن است.

F, f

Faint heart never won fair lady

عروس ملك کسی در کنار گیرد تنگ

که بوسه بر لب شمشیر آبدار نهد

the First blow is half the battle

ضربه اول نیمی از مبارزه است.

Fair exchange, no robbery

آنچه عوض دارد گله ندارد.

a Fault confessed is half redressed

گنه را عذر شوید جامه را آب.

اعتراف به خطا نیمی از بخشودگی است.

E, e

Every dog is a lion at home

سگ در خانه صاحبش شیر است.

Every light has its shadow

هر گلي را خزاني در کمين است.

Either win the saddle or lose the horse

يا سر مي رود يا کلاه مي آيد.

the End justifies the means

هدف وسيله را توجيه مي کند.

Experience is the mother/father of wisdom

تجربه مادر/پدر خرد است.

Experience is the best teacher

تجربه بهترين معلم است.

D, d

Deeds not words

آزادگي مرد بکار است نه گفتار آن به که عمل باشد و گفتار نباشد

Do well and have well

هر که به نیکی عمل آغاز کرد نیکی او روی بدو باز کرد

Divide and rule

تفرقه بیانداز و حکومت کن.

the Darkest hour is that before dawn

نومید مشوز چاره جستن کز دانه شگفت نیست رستن

Don't put off for tomorrow what you can do today

کار امروز به فردا مفکن.

a Door must either be shut or open

نی شود هم خدا را خواست و هم خرما را.

a Desperate man needs no help

از جان گذشته را به مدد احتیاج نیست.

Don't cry over split milk

طرب نوجوان ز پیر مجو که دگر ناید آب رفته بجوی

B, b**Bad actions lead to worse reaction**

همینت پسند است اگر بشنوی که گر خار کاری، سمن ندروی

Better bad now than worse later

جنگ اول به از صلح آخر.

Bad news travels fast

خبر بد زود پخش می شود.

a Bad workman blames his tools

عروس نمی تواند بر قصد می گوید زمین کج است.

Barking dogs seldom bite

سگ لاینده، گیرنده نبود.

Birds of a feather flock together

کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز

Bargain is bargain

حساب حساب است، کاکا برادر.

the Best of friends must be apart

خورشید رخاز بنده تحویل مکن این دخل مرا به هجر تبدیل مکن
خواهی که ز من جدا شوی بی سببی خود دهر جدا کند تو تعجیل مکن

C, c

Cross the stream where it is shallowest

گره کز دست بگشاید چرا آزار دندان را.

Charity begins at home

چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است.

Cowards die many times before their deaths

آدم نترس یکبار می میرد آدم ترسو هزار بار.

هر که ترسید مرد ، هر که نترسید برد؛ ترس برادر مرگ است.

Cut the cackle and come to the hosses

دو صد گفته چون نیم کردار نیست.

Cross the bridge when one comes to it

چو فردا شود فکر فردا کنیم.

Clothes do not make the man

آدم را به جامه نشناسند؛ لباس طریقت به تقوا بود

پایان

گردآوری : کاردوآنلاین (مرکز دانلود رایگان منابع آموزش انگلیسی)

www.kardOOnline.com

فروشگاه کاردوآنلاین (ارزانترین و جامع ترین فروشگاه منابع زبان انگلیسی)

700

گیگابایت فایل آموزش زبان

www.kardOOnline-shop.com